IFK/CIF P2006900A
Tel. 943 344034
Luz./Ext. 918
Donibane kalea, 19
20110 Pasaia

KULTURA ETA HEZKUNTZA
kultura@pasaia.net

1.- Helburua	1.- Objeto
Orri honen helburua hauxe da: Pasaiako Udalaren Haur Eskolako udal-zerbitzuaren ustiapena esleitzeko lehiaketa deialdian arautu behar diren baldintza teknikoak xedatzea. Gizarte- eta hezkuntza-zerbitzu honek haur hezkuntzako 1. zikloa hartzen du (0-3 urte bitartekoa) barne, haurraren beharretara egokitutako eskolaurreko hezkuntza emateko zaio haurrari. Pedagogia teknikarik egokienak erabiliko dira eta heziketa haurraren beraren kultura-eremuaren zati bat izango da.	El objeto de este pliego es la regulación de las condiciones técnicas que han de regir en la convocatoria de concurso para adjudicar la explotación del servicio municipal de la Escuela Infantil Municipal de Pasaia. Este servicio social y educativo abarca el primer ciclo de educación infantil (0-3 años) y proporciona al/la niño/a una educación preescolar acorde con sus necesidades, valiéndose de las técnicas pedagógicas más idóneas y enmarcando la educación en el ámbito cultural del que el/la niño/a forma parte.
2.- Jardun eremua	**2.- Ámbito de actuación**
Komunitateko zerbitzu den heinean, Haur Eskola zabalik dago Pasaiako Udalerriko haur guztientzat, plaza kopuruak baino ez du mugatzen. Udalerriko eskariari erantzun eta gero, eskolak eskualdeko udalerrietako haurrak hartu ahal izango ditu.	Como servicio comunitario la Escuela Infantil es un centro abierto a los/as niños/as del término municipal de Pasaia, con la única limitación del número de plazas. Atendida la demanda del municipio, el Centro podrá acoger los niños/as de los municipios de la Comarca.
3.- Ordutegiak	**3.- Horarios**
Zerbitzuaren ordutegia 7:30ean hasi eta 17:00ak arte izango da. Orientazio moduan hartuko da ordutegi hori, eta Udalak azken ordutegian aldaketak egin ditzake, horretarako arrazoirik izanez gero, hasierako nahiz bukaerako orduan.	El horario del servicio será de 7:30 a 17:00 h. Este horario ha de entenderse orientativo, pudiendo el Ayuntamiento realizar cambios, de forma justificada, en el horario final, tanto en el de entrada como en el de salida.
4.- Hezkuntza zerbitzua	**4.- Alcance del servicio educativo.**
Hezkuntza zikloaren adin bakoitzeko gela bat eskainiko da.	Se ofertará un aula por cada edad del ciclo educativo.

IFK/CIF P2006900A
Tel. 943 344034
Luz./Ext. 918
Donibane kalea, 19
20110 Pasaia

KULTURA ETA HEZKUNTZA
kultura@pasaia.net

5.- Haurren ratioak, ikasgelako	5.- Ratios de niños-as por aula
Urtebete baino txikiagoak diren haurrentzako unitateak: 1/8. Urte batetik bi urtera bitarteko haurrentzako unitateak: 1/13. Bi urtetik hiru urtera bitarteko haurrentzako unitateak: 1/18.	Unidades para niños/as menores de un año: 1/8. Unidades para niños/as de uno a dos años: 1/13. Unidades para niños/as de dos a tres años: 1/18
6.- Langileen titulazioa	**6.-Titulación del personal**
a) Lanbide kualifikazioa. Kontratu honetako zerbitzua behar bezala emateko behar den pertsonala izan beharko du kontzesionarioak. Maisu-maiestrek emango dute eskola, dagokion espezialitatearekin, eta aldi berean, hezkuntza laguntza egokia emateko behar den moduko kualifikazioa duten beste profesional batzuk izango ditu enpresa kontzesionarioak: zenbat unitate funtzionamenduan, horrenbeste langile gaitu, gutxienez. Zero eta hiru urte bitarteko umeentzako hezkuntza-arreta eta laguntza egokia emateko profesional gaituak eduki behar ditu enpresa kontzesionarioak; profesional hauek titulazio hauetariko baten bat izan beharko dute: • Maisu-maistraren titulua, Haur Hezkuntzako espezialitatea edo baliokidea, 94-9-30eko 1954/1994 Errege Dekretuaren (94-11-17 BOE) eta berariazko araudiaren arabera. • Haur Hezkuntzako goi-teknikariaren titulua edo baliokidea, 98-4-30eko 777/1998 Errege Dekretuaren (98-5-8 BOE) eta berariazko araudiaren arabera. • Hala ere, Hezkuntza Administrazioak deitu edo homologaturiko Haur Hezkuntzako espezializazio-edo gaikuntza-ikastaroak gainditua dituztenek edo gainditzen dituztenek, zero eta hiru urte bitarteko haurrentzako hezkuntza eta arreta eskaini ahal izango dute. Hori guztia, 1996ko urtarrilaren 11ko Aginduaren arabera (96.1.23 BOE), horren bidez homologatu baitira Haur	a) Cualificación profesional. La empresa concesionaria deberá disponer del personal necesario para la adecuada prestación del servicio objeto del contrato. Será impartida por Maestros/as con la especialidad correspondiente y asimismo la empresa concesionaria deberá contar con personal cualificado, como mínimo, en número igual al de unidades de funcionamiento para dar el servicio educativo asistencial adecuado. La empresa concesionaria deberá contar con profesionales cualificados/as para la atención educativa y asistencial adecuada a los niños y niñas de 0 a 3 años, teniendo éstos alguna de las titulaciones siguientes: • Título de Maestro/a, especialidad de Educación Infantil o cualquiera de sus equivalentes de acuerdo con el RD 1954/1994, de 30 de septiembre (BOE 17-11-94) y normativa específica. • Título de Técnico Superior en Educación Infantil o cualquiera de de sus equivalentes de acuerdo con el RD 777/1998, de 30 de abril (BOE 8-5-98) y normativa específica. • No obstante, podrán atender este tramo educativo y asistencial de 0 a 3 años quienes hayan superado o superen cursos de especialización o habilitación de Educación Infantil convocados u homologados por la Administración Educativa, de acuerdo con la Orden de 11 de enero de 1996 por la que se homologan cursos de especialización

IFK/CIF P2006900A
Tel. 943 344034
Luz./Ext. 918
Donibane kalea, 19
20110 Pasaia

KULTURA ETA HEZKUNTZA
kultura@pasaia.net

Hezkuntza, Lehen Hezkuntza, Hezkuntza Berezia eta DerrigorrezkoBigarren Hezkuntzako lehen zikloko irakasleentzako espezializazio-ikastaroak, eta Haur Hezkuntzako lehen zikloko profesionalentzako gaikuntza-ikastaroak.	para el profesorado de Educación Infantil, de Educación Primaria, de Educación Especial y del primer ciclo de Educación Secundaria Obligatoria y de habilitación para los profesionales del primer ciclo de Educación Infantil (BOE 23-1-96).
b) Hizkuntz eskakizunak. Administrazioarekin eta hirugarrenekin harremana duten neurrian, kontratatutako enpresako langileek Udalak berak bete behar lituzkeen pareko baldintzak bermatu beharko dituzte, hizkuntza gaitasunari dagokionez. Beraz, Hezkuntza alorreko zerbitzua emango duten langileek Europako Erreferentzia Markoaren C1 gaitasun maila (hezkuntzako 2. hizkuntza eskakizuna) izan beharko dute.	b) Perfiles lingüísticos. En la medida que l@s trabajador@sde la empresa concesionaria tienen que tener contacto con la Administración y terceras personas, con respecto a su capacitación linguística el Ayuntamiento deberá hacer cumplir esas condiciones linguisticas a la empresa concesionaria. Por tanto, l@s trabajador@s del servicio educativo tendrán que acreditar el nivel C1 del marco de referencia europeo (2. perfil lingüístico de Educación).
Horretaz gain, elkarrizketa bidez frogatu beharko dute zerbitzua euskaraz emateko moduan daudela. Horretarako, Pasaiako Udalaren Euskara Sailean hitzordua hartu beharko dute.	Además, verificarán mediante conversación estar capacitadas para prestar el servicio en euskera. Para ello, concertarán una cita en el Departamento de Euskera del Ayuntamiento de Pasaia.
Enpresa esleipendunak, halaber, zerbitzuaren jardun egokirako beharrezkoak diren eginkizun administratiboak (txostenak egitea, memoriak, etab.) egin behar izango ditu, eta Udalaren Kultura eta Hezkuntza Sailarekin elkarlanean aritu beharko du, bi aldeetako batek beharrezkotzat jotzen duen guztietan. Horrek ez du prezioan eraginik izango.	La empresa adjudicataria además, deberá realizar las tareas administrativas (elaboración de informes, memorias, etc..) que fueran necesarias para el buen funcionamiento del servicio y se coordinará con el Departamento de Cultura y Educación del Ayuntamiento siempre que así lo considere necesario alguna de las partes, sin que ello incida en el precio.
Otorduetako, jantokietako, eta antzeko zerbitzuak eskaini beharko ditu eta horretarako behar adina langile izango dira, eta eskumena duten agintariek ezartzen dituzten arauak bete beharko dituzte zerbitzua ematen ari direnean.	Deberá ofrecer los servicios de alimentación, comedor, etc, que deberán ser atendidos por personal suficiente que seguirá las normas que las autoridades competentes marquen para estos servicios complementarios.
7.- Haur eskola zerbitzuaren prezioak.	**7.- Precios del servicio de escuela infantil.**
29,68 €ko matrikula tasa ezartzen da. Horrez gain, 0-1 urtekoentzat 59,25 €ko hasi arteko kuota.	Se establece una tasa de matriculación de 29,68 €, así como una cuota hasta la incorporación de 0-1 años de 59,25 €.

IFK/CIF P2006900A
Tel. 943 344034
Luz./Ext. 918
Donibane kalea, 19
20110 Pasaia

KULTURA ETA HEZKUNTZA
kultura@pasaia.net

Halaber, ondoko prezioak ezarri dira:

➔ *0-2 urte*

12:00ak arte bazkaririk gabe: 74,21 €

Jarraiko ordutegia bazkaria barne: 221,61 €

➔ *2-3 urte*

12:00ak arte bazkaririk gabe: 51,33 €

Jarraiko ordutegia bazkaria barne: 168,93 €

Ikasturtea irailaren 1etik uztailaren 30era artekoa izango da, eta abuztua ez da irakasteko edo zerbitzuko hilabetea.

Matrikula formalizatuz gero, hasitako ikasturtea bukatu beharra dago; beraz, haurra eskolara joan ala ez joan, hilabete guztiak ordaindu behar dira, ikasturtea amaitu arte.

Tasak une honetan indarrean dauden tasak dira. Lizitatzaileek lehiaketan aldaketak proposatzeko aukera izango dute, betiere, udalak onartuz gero eta legez ezarritako baldintzak betez gero.

Se establecen, asimismo, los siguientes precios:

➔ *0-2 años*

Hasta las 12:00 sin comida: 74,21 €

Horario continuo con comida: 221,61 €

➔ *2-3 años*

Hasta las 12:00 sin comida: 51,33 €

Horario continuo con comida: 168,93 €

El curso escolar se desarrollará desde el 1 de setiembre al 30 de julio, considerándose el mes de agosto no lectivo o de servicio.

La formalización de la matrícula obliga a finalizar el curso iniciado, lo que supone que, independientemente de la asistencia, serán exigibles todas las mensualidades hasta la finalización del curso escolar.

Estas tasas son las vigentes en estos momentos. Los licitadores podrán en el concurso proponer su modificación que deberá contar con la aprobación municipal con los requisitos legalmente establecidos.

8.- Instalazioak

Udalak lokala bakarrik utziko dio esleipendunari.

Esleipendunak zerbitzua emateko beharrezkoak diren bitarteko material guztiak jarri behar ditu; eta bere gain hartuko ditu antolakuntza eta produkzio-bitartekoak.

132/2010ko Errege Dekretuak, azaroaren 16ko 215/2004 dekretuak eta Eraikuntzaren Kodigo Teknikoa (314/2006 Errege Dekretuak, martxoaren 17koa, ezartzen dituzten gutxieneko baldintzak jaso behar dituzte instalazioek eta eraikinek.

8.- Instalaciones

El Ayuntamiento únicamente pondrá a disposición del adjudicatario el local.

La empresa adjudicataria deberá aportar todos los medios materiales necesarios para la explotación del servicio, siendo a su cargo la totalidad de la organización y medios productivos para tal fin.

Las instalaciones y edificios deberán reunir los requisitos mínimos que establece el Real Decreto 132/2010, el Decreto 215/2004, de 16 de noviembre y el Código Técnico de la Edificación (Real Decreto 314/2006, de 17 de marzo).

IFK/CIF P2006900A
Tel. 943 344034
Luz./Ext. 918
Donibane kalea, 19
20110 Pasaia

KULTURA ETA HEZKUNTZA
kultura@pasaia.net

Eskola eraikinek nahitaez bete beharko dituzte azaroaren 16ko 215/2004, dekretuak ezarritakoak, hala instalazio eta baldintza material orokorrei dagokienez, nola eskainiko dituzten zero eta hiru urte bitarteko etaparekiko berariazko betekizunei dagokienez	Los edificios escolares deberán disponer de las instalaciones y condiciones materiales generales, así como de las específicas referentes a la etapa de 0 a 3 años que se va a impartir, tal como que se establecen en el decreto 215/2004, de 16 de noviembre.
Halaber, bere gain hartuko du instalazioen garbiketaren ardura.	Deberá encargarse asimismo de la limpieza de las instalaciones.
9.- Zerbitzuaren jarraipena	**9.- Seguimiento del servicio**
Udalak ahalmena izango du haur-hezkuntzaren zerbitzuarekin zuzenean lotutako jarduerak ikuskatzeko, esleipendunaren betebeharrak egiaztatze aldera.	El Ayuntamiento tendrá facultad para inspeccionar las actividades directamente relacionadas con el servicio de educación infantil para comprobar los deberes a los que se obliga el adjudicatario.
Esleipenaren baldintza teknikoak betetzen diren edo ez ikuskatu ahal izango du Udalak, esleipenari atxikitako eraikinen egoerari dagokionez, nahiz zerbitzuaren gorabeherei dagokienez (ordutegiak, tarifak, e.a.).	El Ayuntamiento podrá inspeccionar el cumplimiento de las condiciones técnicas del contrato, tanto en lo referente al estado de las instalaciones adscritas al mismo como a las circunstancias del servicio (horarios, tarifas, etc.)